

Il manuscret de Sevgein (veglias canzuns spiritualas)

Autor(en): **Gadola, Guglielm**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Annalas da la Societad Retorumantscha**

Band (Jahr): **44 (1930)**

PDF erstellt am: **26.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-200770>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Il manuscret de Sevgein. (Veglías canzuns spirítualas.)

Edius e publicaus da GUGLIELM GADOLA, cand. fil.,
Mustér.

1. Introducziun ed observaziuns davart il manuscret.

Dein nus ina egliada ellas grondas bibliotecas romontschas de Mustér, Cuera, Berlin e London sche para ei a nus caussa nunpusseivla d'aunc anflar e discuvierer enzanua documents litterarics buca schon registrai e mess en salv. La gronda raccolta de manuscrets ei vegnida fatga tier l'occasiun dell'ediziun della Chrestomazia Romontscha da Dr. C. Decurtins p. m.

Mo nuotatonmeins vegn ei aunc oz avon, ch'ins anfla tscheu e leu enqual venerabel manuscret sگردinaus e sblihius dals tschantaners vargai. Per quel che ha aunc in tec carezia e pietad per ils beins culturals e litterarics de nos perdavons, caschuna ina scoperta de tala natira in grond legherment e satisfacziun. Secartend de saver far ad auters in plascher e ded esser el madem temps da nez al studi de nossa litteratura romontscha, selubin nus de publicar in manuscret romontsch, il qual nus havein discuvretg avon enzatgei temps a Sevgein.

a) Descripziun dil manuscret. Nies manuscret ei ligiaus en cun ina corda satella ed ha la fuorma d'in carnet de format octav pign. El cumpeglia 16 fegls, gries e ferm pupi. Da quels 16 ein 13 e $\frac{3}{4}$ emplenì cun text, ils auters 2 ed $\frac{1}{4}$ ein libers. Il text consista ord 7 canzuns religiusas ed ina profana. Da quellas ein 7 romontschas ed ina tudestga.

La cuviarta dil manuscret ei d'in pli satel pupi, che quel dils fegls. Silla vard dado de quella cuviarta eis ei scret ina brev, resp. l'entschatta d'ina brev: „Sagong ils 18. de De-

cember...“ Deplorablamein ei l'annada scarpada naven. Silla vard dadens havein nus in pign concept tudestg (cun scartira gotica) e la translaziun franzosa dasperas (cun scartira latina). De remarcar eis ei mo, che la scartira latina della cuviarta ei identica culla scartira dellas canzuns, entochen sin ina, la davosa; lezza ei screta pli tard e dad in auter maun.

La scartira dil text ei pia identica cun quella della translaziun franzosa. Quella ei buca pli ch'intont biala, mo tuttina legibla.

b) Havein nus de far cheu cun in original?, cun ina copia? In'exacta inquisiziun dil manuscret suenter las reglas e normas della paleografia muossa cuninaga, che nus havein de far cheu cun ina copia d'in pli vegl original. En emprema lingia observein nus, ch'il scarvon fa ils tipics sbagls de copist. El surseglia mintgaton ina lingia enten scriver giu dagl original; tilla lu atras, scriva auter, epi suonda pér lu quei ch'el veva scret memia baul. Per exempel sin pag. 5 dil manuscret scriva nies scarvon ella 12avla strofa l'emprema gada:

„Sut tgei num dei jeu Clumar
tgei agit dei jeu clumar“

Sin quei till'el atras culla plema ils plaids „jeu clumar“ digl emprem vers e scriva suren „uregiar“. Pia in clar mussament, ch'ils dus madems plaids „dei“ en omisdus vers digl original han fatg sursegliar el senza fraud ina lingia. Quei pign sbagl culla correctura immediata tradescha „il copist“! In semglient cass entupein nus sin pag. 7 ella 18avla strofa dell'emprema canzun. In auter aunc pli evident cass che plaيدا per la copia e buca per gl'original ei il factum, ch'il scarvon surseglia inaga in'entira strofa e scriva il refrain della strofa 17 sut la strofa 16, epi tilla atras sco avon. Tier nies manuscret setractei pia clar- e segiramein d'ina copia.

c) Da tgei temps datescha la copia? Da quellas varts essan nus dal tutfatg el clar. Ella sa esser stada screta mo alla fin dil 18avel tschentaner, ni all'entschatta dil 19avel. Gie, nus havein perfin giu il cletg de traplar il copist. A Sevgein havein nus aunc anflau in auter manuscret; quel dell'encunaschenta: „Historia Digl Niebel e Vigliont Cavelier Pieder da Provinza & della Bialla Magualona.“ Quella historia trans-

latada ord il tudestg ei screta dal madem maun, sco nies manuscret de Sevgein. Sut quella vi scriva nies copist: „Questa historia auda a mi Joseph Neuwirth de Savigein. Screta ilg On 1826.“ La scartira ei cheu empau pli negligida, ch'el manuscret dellas canzuns veglias. Quei ha in vischin era encurschiu e scriva perquei cun buna raschun sutvi: „Questa Historia fuss feitg plischeivla, sch'ella fuss screta pli regolarmente.“

2. Orientaziun davart las canzuns de nies manuscret.

a) Danunder ein quellas canzuns? En tgei dialect u idiom ein ellas componidas? In'egliada ei sufficienta per enflar ora quei. Las biaras finiziuns „eu“, p. ex. „tumeu“, „meu“, „creu“ ect. sco era ils plaids „gi“ (gÿ), „gitg“ ect. plaidan per la contrada sut Trun; en nies cass spezial per la Foppa.

b) Nossa damonda essenziala secloma aber: Ord tgei tschentaner ein quellas canzuns? Cheu savein nus constatar e dir, che quellas ein sil pli pauc 100 onns pli veglias che la copia. Confruntond e paregliond ellas cullas canzuns spiritualas dils davos decenis dil 17avel tschentaner, constatein nus francamein, che quellas darivan ord il madem temps, sco las canzuns de Sur Alig¹, P. Zacharias da Salò² e dils revd. P. P. de Mustér³. Buca mo il cuntegn, sundern era il lungatg e certas fuormas linguisticas, tradeschan il temps ed il liug d'origin.

c) Oravon tut constatein nus entras in studi comparegliont, che quellas canzuns darivan ord la secunda mesadad dil 17avel tschentaner.

1. Sco emprema havein nus la „Canzun de S. Maria Madleina“. Quella consista ord 23 strofas ded 8 vers l'ina. Ella ei screta dal tutfatg el spért mystic, che regieva per la gronda part la canzun religiosa dapi la „Trutznachtigall“ de Friedrich Spee, la quala ei comparida l'emprema gada 1649. Suenter 3—4 decenis ei il spért de quellas can-

¹ Pareglia cun: Enzacontas Canzuns Spiritualas ect. Cuera si Cuort 1674.

² Pareglia cun: Canzuns Spiritualas ect. Cumbel 1685.

³ Pareglia cun: Consolaziun della Olma Devoziusa ect. Nossa Donna della Glish. 1690.

zuns, sco era entiras translaziuns de canzuns de Spee penetradas ella litteratura romontscha. Pertenent fuorma, sco era il motiv e per part il cuntegn, ha la „Canzun de S. Maria Madleina“ la pli gronda semiglientscha culla translaziun romontscha ella „Consolaziun dell' Olma“ de 1690 (pag. 58 ff.): „Ina bialla Canzun della Spusa de Diu quei ei ded ina Olma fideivla, la quala suspira suenter siu Spus Celestial Jesus, che va el Desiert sut figura d'in Vtschi il qual concerta con sia Respondida ù Eccho.“ Mo aunc pli gronda semiglientscha ha nossa canzun culla tudestga de Friedrich Spee: „Spiegel der Liebe, oder von Maria Magdalena, wie sie nach dem jüdischen Osterfest am großen Sabbath morgens früh ihren Jesum in dem Grab gesucht.“⁴ Ina comparegliaziun muossa clar e bein, che fuorma, spért e motiv ein empristai ord las cheu citadas fontaunas.

2. La secunda canzun secloma: „Canzun dils treis ss. Reigs.“ Quella consista ord 29 strofas de 4 vers l'ina. Ella auda tiel ciclus dellas canzuns dils treis ss. Retgs, publicadas da siu temps da Dr. C. Decurtins⁵. Nossa canzun ei probabel aunc pli veglia che lezzas e sepresenta en fuorma e qualidad buca mènder, anzi meglier. Nus cattein leu ina ch'entscheiva bunamein tuttina sco la nossa:

„O ventireivla steila,
ch'eis oz levada si,
La steila de mervegl,
La steila de mervegl.“⁶

Era quella canzun lai en plirs loghens fastisar la translaziun.

3. La tiarza canzun ei dedicata a s. Mihel: „Canzun de s. Micael princi.“ Questa canzun ei en sia atgnadad legendaria e pertenenent ritmus e rema la megliera de tuttas. Ella para empau pli giuvna che las duas autras, mo ei da l'otra vart quei ch'appertegn cuntegn e lungatg bia meglier che quellas della madema spezia (canzuns de sogns!), ch'ein com-

⁴ Mira: „Trutznachtigall“ von Fried. Spee. Erneut von Karl Panier. S. 53 ff.

⁵ Mira: Decurtins, Rätoromanische Chrestomathie II. Vol. pag. 462—466.

⁶ Mira: Decurtins, e. l. i. pag. 465 nr. 149.

paridas en pli e pli grond diember ellas diversas ediziuns della „Consolaziun dell'Olma Devoziusa“, dapi 1690. La canzun cumpeglia 9 strofas ded 8 vers l'ina.

4. Enamiez las canzuns romontschas paradescha tuttenina la canzun tudestga:

„Kum heiliger geischt
mit deiner gnad ect.“

Quella canzun vegneva sco ei para cantada bien a savens dallas baselgiadas romontschas dil 17avel tschentaner, pertgei schon P. Zacharias da Salò, ha priu si gest la madema en siu cudisch de Canzuns de 1685⁷. Essend quella canzun buca romontscha e gia stampada, vegnin nus buc a publicar ella.

5. La tschunavla canzun regorda nus vid las biaras canzuns popularas romontschas, che han per tèma la vanadad de quest mund e ch' ein vegnidas cantadas schibein da protestants sco da catolics, dapi Stiafen Gabriel entochen videnasi sulla mesadad dil 19avel tschentaner. Nossa canzun porta il tetel: „Avis de star paregiaus de far panatienza.“ Quella canzun compeglia 15 strofas de 4 vers l'ina, ed ha gronda semeglientscha cullas canzuns de tala natira e cuntegn comparidas ella „Consolaziun“ de 1690 (pag. 42 e sq.) ed ellas ediziuns suondontas.

6. La sisavla canzun consista mo ord l'emprema strofa dell'encunaschenta e veglia canzun: „La vit' Humana, La tröst mundana, Ei caussa vana ect.“ Quella ei gia stampada e publicada e perquei schein nus de restampar ella.

7. La siatavla e davosa ei ina canzun profana. Il contegn de quella regorda nus vid in vegl usit, che vegneva praticaus aunc avon 100 onns en nos vitgs romontschs dals mats, cura ch' in ord lur miez fageva nozzas. Tier tals cass vegnevan ils nozzadurs teni dals mats a mesa via, cura ch' ei mavan a baselgia per schar enzinnar en. Pér cura ch' il spus veva pagau ina certa indemnizaziun alla compagnia de mats per il donn ch' el veva caschunau en lur iert de flurs cun prender naven

⁷ Mira: P. Zacharias da Salò e. l. i. emprema canzun pag. 3. „Komb heiliger Geist mit deiner Genad ect. . . .“

la pli biala, astgava el puspei ira vinavon⁸. Nossa canzun raquenta in cass, ch'ei schabigliaus a Mustér, nua ch'ina nozza per buca stuer pagar il dazi, ha schau enzinnar en ô Chischliun avon gl'altar de s. Placi. Sur de quei secuntener selamenta la compagnia de mats en questa canzun e lai el madem temps liber tut ils registers de beffas e gomias. La canzun muossa indirectamein clar e bein co nos perdavons tenevan ault las veglias tradiziuns. Ina varianta fragmentaria de questa canzun ha Dr. C. Decurtins publicau ella chrestomazia⁹. Quei ei la suletta canzun de nies manuscret, ch'ei screta dad in auter maun e la quala ei per in biontont pli giuvna che las canzuns religiusas.

d) Tgi ei il poet ni translata der dellas canzuns spiritualas? Ina cumpleina risposta sin quella damonda ei fetg greva! Il translata der, ni pli bein detg: translatur ein senza dubi ord il stan sacerdotal, pertgei che da gliez temps er'ei negin auter che scarveva romontsch. Sil tetel digl'empremein cudisch de canzuns catolicas da Sur Alig (1674) legin nus: „...schentadas giu [las canzuns!] ent Ramonsch Tras igls Molto Reverendis Segnurs Spirituals della Ligia Grischa, a messas ensemel digl Reverend. S. Balthasar Alig, Spiritual a Wrin...“

Nus interpretein quei passus quelluisa, ch'ils augsegners romontschs vevien mintgin per sia pleiv intontas canzuns romontschas, ch'els sez vevan u translatau ni fatg sez per diever de lur parochiants. Quei vegn ad esser stau aschia principalmein avon che Sur Alig hagi „enquriu ensemel“ las pli adattadas per far ordlunder in cudisch stampau de canzuns. Quelluisa savein nus declarar nies manuscret per ina copia d'in vegl original de canzuns, las qualas vegnevan cantadas u dals de Sevgein, ni dals de Sagogn.

⁸ Pareglia cheutier: „Glogn“ 1930 Chr. Nuth: Veglias isonzas de nozzas ord in vitg lumnezian.

⁹ Mira. Decurtins e. l. i. II. Vol. pag. 450 nr. 139.

3. Il Text dellas canzuns.

Cheu suonda il text dellas canzuns, il qual nus edin exact suenter il manuscret, cun la licenza de curreger dasperas ils sbagls dil copist, ch'ei ualti numerus.

I. Canzun de S. Maria Madleina.¹⁰

I.

Ach car Spus ei quei tia ura,
che ti has Spitgiau schi ves?
Cun tgei fuorma a tgei figura
han ei vid la Grusch tei mes?
quall ei quei schi greff puccau[s!]
che havent ti quel casau
tall marteri has piteu?
Echo fa risposta: teu!

2.

Sche sunt jeu pucconta pia,
tras la malla inclinaziun
aper far la veglia mia
jda ord via de rischun?
tgei mai hal pli grond dispeg,
tgi sur tutt a silg pli feigt
meu puccau stridar pudeu?
Echo fa resposta: teu!

pag. 2

3.

Vai jeu paupra Creatira
Che tont mall hai Deu stridau,
po buc esser mai sventira
tonta sco ilg mortall puccau.
mo schin gronda rigla ha,
vera penetientgia fa,
po in buc vegnir a bein?
Echo fa resposta: bein!

¹⁰ Las cuortas correcturas en parantesa ein fatges dagl editur; era las interpuncziuns ein per part completadas dagl editur.

4.

Sche ti das ami lubientscha,
 che jeu aschg cun tei plidar,
 vi jeu bein cun tutt undrientscha
 ilg meu miserabal stand plirar,
 aber gi tgei jeu dei gir,
 che ti seigiies mei udir,
 qual ei ilg plascheivel plaid?
 Echo fa resposta: laitd!

5.

Ach sche pia inna teuna
 plena de puccaus meu Cor,
 seigien er mess eils fanteunas,
 Che tras rigla meinan or
 pag. 3 flurs de larmas a madirs
 cauldameing dilg Cor suspir(s!).
 Cur schubregien mei questa flur?
 Echo fa resposta: uss!

6.

Sche jeu en Grazia Sun vegnida,
 Cun tei star vi jeu bugien.
 Sun avunda resolvida
 de bittar ils vezts naven.
 Co dei esser ceu denvi
 il meu viver mintgiagy
 per Cuntonscher tia pasch?
 Echo fa resposta: ach!

7.

Sche sun jeu uss patertgiada,
 tgei gis spus Celestial
 de volver oz far midada?
 or dil mund malmund e mal
 vi ir en enqual desiert,
 nu jeu affli quei confiert
 de puder sigir Salvar?
 Echo fa risposta: va!

8.

pag. 4 Ventireivlameing fugida
 or dil mund per teu Conseigl,
 sun en quest desiart vignida,
 che ei ilg pli Creu Sut il Soleigl,
 tgei dei mai a meuns pigliar?
 tgei lavurs hai jeu de far?
 tgei dei far ord quest desiart?
 Echo fa resposta: in jert!

9.

Co ei mai ami pusseivell
 de luvrar ord quest desiart,
 che daventi in jert fritgeivel,
 che po meu schi fleivel Spert
 en tristescias a dolurs,
 Coltivar divinas flurs.
 jeu pos uall eilg mund turnar?
 Echo fa resposta: na!

10.

Veing tugi feig martirada
 della stenta de lavurs,
 a pertut veing sperschuada
 la parsunna de Lavurs.
 eung molestien endadens
 vellas dils mals tentaments,
 tgi po quellas far star tgeu?
 Echo fa resposta: jeu!

11.

pag. 5 Tgi ei quell ton vantireivel,
 che ort dil prigel po fugir,
 tier tei Jesu buntadeivel?
 tgi po grazia survignir,
 de poder fortificar
 a dil[s!] jnimigs dostar,
 sut ilg schiern de teu manti?
 Echo fa resposta: ti!

12.

Nu dei tonta forsa prender,
 o car Spus Celestiall,
 che jeu posi mei defender
 dil mal saten jnferral?
 Sut tgei num dei urigiar,
 tgei agit dei jeu Clumar,
 Che de quel sei ilg pli tumeu?
 Echo fa resposta: meu!

13.

Sche il demuni gie tei temma,
 a de tei sto lunsch untgir,
 ei la mia Carn cha schemma,
 vult Cun mei nuot Surfrir.
 veng de quella molestaus,
 fetsch Contrast hai nin ruaus,
 quella lai mei mai [mai!] Chunbien?
 Eche fo resposta: bien!

pag. 6

14.

Silg pli feig mei engravegia
 uregiar encunter mametz,
 a runcar Cun tonta breigia
 las chaglias de tuts mes vetzs.
 rog tei che ti veglias po
 gir a mi, che jeu Sappi co
 ei ati quei meu runkar?
 Echo fa resposta: char!

15.

Gÿ co vengs mia fadigia
 taner quen a schazigiar,
 sche jeu mes vetz hai faig la fiugia,
 Scho tons tiers salvadis far,
 a mia lavur ventscheu,
 faig Curtgin ei jert flureu,
 ord de quest Salvadi vault?
 Echo fa resposta: ault!

16.

Cura che in dasiert daventa
 jert, curtgin E veingna, prau
 ails luvrers cun gronda Stenta
 bia bien freig en teu Clavau,
 han fideivlameing mes en ;
 de tgi ei il gudamen,
 de quei freig de quella flur ?
 Echo fa resposta : lur !

pag. 7

17.

Dilg pomer de figs damondas
 eung ilg temps dilg freig mes ei,
 non anflont ilg freigt Camondas,
 che el secar quell ura deii.
 Sche sto pia quella fin
 de tut tems dar freitg Schadin,
 figuras sutt quei fig [è !] ?
 Echo fa resposta : gie !

18.

Aud che ti has inna tscheina
 preciosa paregia [u !],
 de Custeivlas tratgias pleina,
 che teu meun ha Cuschanau.
 vi de notzas mi veschtgir
 ad re [=er !] jeu leutier vegnir.
 Sche jeu favurs de tei surveng ?
 Echo fa resposta : veng !

19.

Jeu aud' er che has Se Stgiseu,
 de vignir tier tei o gast.
 Cur che tes Surviess [ns !] avisen,
 ch'ei sei paragiau Gast.
 els nagina stemma fan !
 pag. 8 muort il lur quitau mundan.
 Chura vegnien quels clamai ?
 Echo fa risposta : mai !

20.

Reconusch ilg benefeci,
 che ti has clumau er mei,
 ei ilg duer, ch' jeu bein uffeci
 deigi far encunter teÿ!
 gi ami tgei jeu dei far
 che á tgi Sei er de [de!]cor,
 tgei ei pli a ti dengrau?
 Echo fa resposta: grau!

21.

Tgi po pagaglia pon Cuntonscher,
 quels che Cun luvrar desiart,
 con savens bargir a plonscher,
 ord desiart han faig in jert!
 tgei han ei d'haver leu si,
 per haver Surveu a ti,
 tgei pon esser quels per dreigs?
 Echo fa resposta: Reigs!

22.

pag. 9 Vens cunpaig de purpra fina,
 tuts quels Reigs haver vestgeu,
 quella eunc colurs divina,
 teu Custeivel Seung Springeu.
 ner co deigien Comparer,
 tgei vestgeu ston ei haver,
 quels che vulten esser salfs?
 Echo fa resposta: alfs!

23.

Alff veschtgeu, pli prest cun gomgnias,
 veng Sin tiara snaregiaus.
 ti la purpra Cun quels Comgniau,
 a veschesches ils Beaus
 mi perduni, scho jeu damond;
 qual ei il meun che deÿ vivond,
 quei vestgeu haver tesseu?
 Echo fa resposta: teu!

Amen.

II. Canzun díls treís SS. Reígs.

I.

O ventireivel Gÿ,
oz ei lavada si,
pli clara chil Soleigl,
ina steila bein marveigl.

pag. 10

2.

Treis Reígs dilg orien,
han gleiti faig persen,
cheu tras giu entaleig
la naschienscha dil nief reig.

3.

Ch'ord jacob nascher dei,
ina steila nova en ei
della schartira Stai
schon vivon certificai.

4.

Perquei han resolveu,
de encurir lur Deu.
la steila suendar,
per puder quel bein anflar.

5.

Gerusalem van en,
Spiont cun legermen,
nu sei quel ch'ei naseus,
il pussent Reig dils giudeuss.

6.

Vein veu Sia Steila Clar,
eilg orien terglischar.
per quei essin vigni,
per el undrar a Survir.

pag. 11

7.

Avend quei bein andreig
Herodes entaleig,
ha feig seconturbieu,
a cun el tut igl marcau.

8.

Ses sabis fai vigni
ensemèn agli gi:
nu Christus nesser deÿ?
Enbetchlahem, respundenei.

9.

Igls Reigs Clom el perquei
dischus a de persei.
cunflis a grond quitau,
han della steila biar spitgau.

10.

Lu gi adels per mei[t!],
Leu en gli affon Spieit.
Cun vus Gnits quel aftar,
leigeins mei er a visar.

11.

pag. 12

Perquei che era jeu
sappi vignir lu leu,
per von el seclinar,
a per meu Reig undrar.

12.

Ils Reigs en ira daven
sin quei Cun legermen.
vargai val jnno [?] Marchau,
han ei puspei la steila anflau.

13.

La nova, avon zun bein
a marvigliusamein
fermada ei peron,
che ella ei stada sur il affon.

14.

La steila, jls Reigs puspei
 vasendÿ, che leu ils ei
 gnida dil orien,
 han ei giu Gron legar [men!].

15.

Leu enten, chura eran
 Cunsia Mumma han
 anflau il affon zun bi,
 o bein ventireivel Gÿ.

16.

pag. 13

Avon quel han senclinau,
 quel per lur Deu undrau.
 Lur scazis arven si,
 afan lur schengeigs agli.

17.

Aur, Mira ad entscheins
 lur Cor di affeitgs an pleins,
 a grons mitels han;
 jls sangeigs che ei a Deu fan.

18.

Jl Aur, sco a lur Reig,
 jl entscheins a Deu perfeg,
 Lamira dei survir
 per mortal dar dentalir.

19.

Suenter quei en stai
 en sien bein avisai,
 de outra via far,
 a tier Herodeas buc turnar.

20.

Ei en cun legarmen
 turnai eigl Orien,
 aleu monifestau,
 quei affon che ei han anflau.

pag. 14

21.

Han lu tut Bandunau ;
 lur reginavels schau,
 ei han aigl Mun dau si,
 per puder a deu survir.

22.

Jls pageuns han jnstrueu
 de ancanuscher il ver Deu,
 de bunnas ovras far,
 a de tut mal declinar.

23.

La fin schen [g!]eigs,
 pli che aur mirra ad entscheins,
 han ei tuts treis a Deu
 Cun dar lur vettes si unfreu.

24.

De martirs han ei ritsiert
 la Cruna Cun confiert,
 da [=ad!] en us tiels baus,
 enten jl Beau ruaus.

pag. 15

25.

O Soings patrums tier vus
 vignin nus malmunglus.
 urbi da nies Deu char,
 de puder nus suondar.

26.

De puder a Deu survir,
 ludar a Benedir.
 Nos scazzis presentar,
 a per nies Reig a Deu undrar.

27.

Aur, mira ad entscheins,
 nos Cors de affex soings pleins,
 lein porscher tuts agli,
 sin quest ventireivel Gÿ.

28.

Aur fin de gronda amur,
entscheins de bien odor,
de vera[s!] devoziu[s!]es,
mira de mortificaziuns.

29.

pag. 16

O jesu nies agit,
ti steila dil salit.
sur nus sclareschi Clar,
per poder el Suendar.
Finis Amen.

III. Canzun de S. Micael prinzi.

1.

Si si schadin fideivel,
cantein cun legermen,
quei eungel zun stateivel,
ludein ensemblamein.
perfar agli hanur,
lein gir Cun tutta amur:
ludaus sei Soing Micael,
A deu staus zun fideivels!

2.

pag. 17

Quei tron de gronda gloria,
che luzifer gudeva,
vul buc ver en Memoria
denundar el vignieva,
malchas empren rabel.
Scho Deu vul esser el.
ludaus sei Soing Micael,
che de fenda Deu en Ciel.

3.

Jnna viara Starmantusa,
veng faigia enten parvis,

da Deu la pli gloriosa,
 de tuts Ses buns amigs.
 havent Micael cun gloria
 giu culs rabels victoria.
 ludaus sei Soing Micael,
 cha schatia lucifer.

4.

Quels a deu rabels Sperts,
 grat leu vegnien midaj.
 daventen Sperts tut ners,
 macors zunt mal tratai,
 surdai eigl pli bas liug,
 de spir dolurs e fiug.
 ludaus sei Soing Micael,
 ca faig la pasch en tschiel.

5.

pag. 18

Per quei veng schezigau,
 cun uffecis e favurs,
 da Deu zun bein docturs
 cun tittels ad honurs ;
 tschentaus en dignitats.
 ludaus sei Soing Micael,
 che il emprem en tschiel.

6.

Jlg ufeci ei de far,
 dilg gron Soing Micael,
 de defender a gidar
 Las olmas meina el,
 avont Deu vul el Rugar,
 che ellas posien sesalvar.
 ludaus sei Song Micael,
 per nus bistant en tschiel!

7.

Tuts gidel zun bugien,
 de puder sesalvar,

pag. 19

quels pli specialmein,
 che vulten el ludar
 chun sinsera devoziun.
 vulten sia protegtiun.
 ludaus sei soing Micael,
 per tut pussent en tschiel.

8.

Ach pia Cars fideivels,
 che pli lauds pudeits dar,
 a in eungel schi mieivel,
 che possi bia gidar.
 de ver quel per patrun,
 de gir cun devoziun:
 ludaus sei Soing Micael,
 tuts meina enten tschiel!

9.

pag. 20

Laut sei pia ail ver Deu,
 cha dau tuta vertit,
 de nus gidar tscheu giu.
 cun forsa et agit
 Per il [mal] mal liberai,
 et enten tschiel tschentai,
 tras il bien Soing Micael,
 che gida tuts en tschiel:
 ludaus sei soing Micael.

Amen.

V. Avis de star paregius de far panatienza.

I.

O Tems grazius,
 co veings mai de nus
 Spendeus malnizeivel,
 ch' eis ton prezius!

2.

Fus bein de fa saver,
co in dei quel guder
cun far Penetienzia,“
a Deu bein survir.

3.

Jl tems ch'ei pausaus,
ei mai pli turnaus.
a vein de Responder,“
co lei daventaus.

4.

pag. 22 Sch'ei fus decretau,
a in condemnau
de far penetientzia,“
fus sc[h!]on paregiaus!

5.

Jl temps che ei presens,
ei val sch'in mumen,
savein buc qual ura,“
la mort preing naven.

6.

Chur quel pelglia fin,
pardun ei nigin.
ven dada la sententzia,“
sur in a scadin.

7.

Igl temps ch'[a!] de vignir,
ei a nus mal sigir.
ei forza us quella ura,
per nus de murir?

8.

pag. 23 Comont ei de Deu,
tut quei che ei scaffeu
murir Sto sin tiara.“
tut quei che ei scafeu!

9.

Ils giuvens affons en temps
de paugs ons,
ston era tilar via,“
tier lur par davons.

10.

Nuei Salamon
cuilg zeter a tron?
nuei Aristotiles,“
et era ciciron?

11.

Quels en in mumen,
Dilg mund stai naven!
cuil Grond Allexander,
a seu Rigamen.

12.

pag. 24 Sur prinzis a Reigs,
Suril pappa sez,
la mort cun la farchla,
la Dovra ses Dreigs!

13.

Cavaliers e signiur[s!],
Schuldada e purs,
ston far quellavia
per miet de Dolur.

14.

Vus giuvens de spas,
vus omens a plaz,
stueis senza leigtgia,
far quei schi gron pas.

15.

Vus veglias duneuns
a loschas mateuns,
stueis cun las veuas,
alla mort vignir a meuns.

VII. (La canzun profana.)

I.

pag. 27 Tadlei mes Camarats,
tgei il ei sut Coza :
Jgl ei pergues et er senza spas,
inna pintgia Noza !

2.

Jl Capitani ei il Spus
della Muniessa.
Mo tonaton per in Dischkus,
Rempins dicktesche.

3.

Mo per temma de nus Mats,
Wan per outra via.
Mo per spargniar in batz,
Lain esser la Faria.

4.

O Chischliun seramnein,
Per untgir il Dazi.
Et o leu en seligai,
Avon il Altar s. Plazi.

5.

Si survitg an fugientau,
Quella pintgia Spusa.
Et a Casa an rebitschau,
Mo tutta Noitg confusa.

6.

pag. 28 Quei per els ei stau mitgiert,
De fugir aschia.
Entocen uss an ei astgiau ir
per la dretgia via.

7.

Entupar an buc tumiu,
Cun la Spusa sia.
Basta, aschia eisei passau,
Cun lur bialla curtasia !